

## ***JUST SAY IT: INTERNATIONAL WORKSHOP ON INTERPRETING TECHNOLOGIES (SAY-IT 2023)***

### **1<sup>ST</sup> CALL FOR PAPERS**

We are pleased to announce *Just say IT: International Workshop on Interpreting Technologies* (SAY-IT 2023), which will take place at the [University of Malaga](#) (Spain), on the 5<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup>, and 7<sup>th</sup> of June 2023. SAY-IT 2023 is a follow-up of the successful *International Workshop on Interpreting Technologies*, which also took place in Malaga in May 2022. SAY-IT 2023 will precede the 19<sup>th</sup> International Conference on *Traducción, Texto e Interferencias* ('Translation, Text and Interferences'), also at the University of Malaga (Spain), from the 7<sup>th</sup> to the 9<sup>th</sup> of June 2023.

SAY-IT 2023 seeks to act as a meeting point for researchers working in interpreting-related technologies (CAI tools, machine interpreting, speech to text/speech translation, remote interpreting, etc.); practicing tech-savvy interpreters; companies and freelancers providing services in interpreting as well as companies developing tools for interpreters. In addition to the short papers for presentation, SAY-IT will feature invited talks by prominent experts as well as presentations and panels hosted by practitioners.

While language technologies have already made a major impact on the core tasks in the translation profession, the field of interpreting has not yet witnessed a fundamental paradigm shift on account of their use. Against such a background, SAY-IT seeks to fill in this gap by allowing the discussion, the scientific comparison, and the mutual enrichment of researchers and professionals working with interpreting-related technologies. In this regard, SAY-IT addresses the development of interpreting-related tools, and the experience interpreters have with these tools as well as the development of machine interpreting engines, incorporating (or not) human expertise. The workshop also offers a discussion forum and publishing opportunity for interpreters and for researchers and developers working on interpreting-related technology and machine interpreting.

### **INVITED SPEAKERS**

We are also glad to announce the confirmed invited speakers for SAY-IT 2023:

- **Bart Defrancq:** Associate Professor at Ghent University (Belgium)
- **Daniela Eichmeyer-Hell:** certified speech-to-text interpreter, University of Vienna (Austria)
- **Fardad Zabetian:** Co-founder & CEO at KUDO
- **Jan Niehues:** professor at the Karlsruhe Institute of Technology (Germany) leading the "AI for Language Technologies" group.
- **Pablo Romero Fresco:** Senior Lecturer at Universidade de Vigo (Spain) and Honorary Professor of Translation and Filmmaking at the University of Roehampton, London (UK)
- **Susana Rodríguez Verdugo:** Co-founder & CEO at KUNVENO

Additional invited speakers will be announced on the [web](#) and in the second and further call for papers.

## SUBMISSIONS

The international workshop invites submissions reporting original unpublished work in the form of short papers (SP). Short papers should not exceed 7 pages excluding references; they should be minimum 5 pages long. Short papers should follow the template provided in [Submissions](#). The accepted short papers will be published as e-proceedings with ISBN, will be assigned a DOI and will be also available at the time of the workshop. SPs must be written in English.

The deadline for SP submissions is 10<sup>th</sup> May 2023. SPs can be submitted via the following link: <http://lexytrad.es/SAYIT2023/>. Authors will be notified on 19<sup>th</sup> May 2023.

In addition, a call for follow-up papers will be announced after the workshop, where participants in SAY-IT 2023 will have the chance to submit full-length papers based on their research. These full-length papers will be published as peer-reviewed chapters in a SPI-Q1 book.

## TOPICS

We invite short papers on the following four main themes, however, submissions on related topics will also be considered. Both theoretical ideas and practical applications are welcome.

### Existing methods and resources:

- Latest advances in interpreting technologies (CAI tools, machine interpreting, remote interpreting, etc.),
- Electronic resources for interpreters,
- NLP for interpreting,
- Corpus annotation for interpreting-related technology,
- Crowdsourcing techniques for creating resources for interpreting,

### User needs:

- Analysis of interpreters' needs in terms of interpreting-related technology,
- User requirements for interpreting-related tools,
- Incorporating human knowledge into interpreting-related technology,
- What existing interpreters' tools do not offer (yet),
- Technology impact on interpreters: cognitive issues,

### Evaluation:

- (Human) evaluation of interpreting-related technology,
- Crowdsourcing techniques for evaluating interpreting,
- ASR- and AI-enhanced tools: current technical limitations and challenges,
- Evaluation of existing resources for interpreters,

- Human evaluation of machine interpreting,

**Text, speech and hybrid modalities:**

- Speech-to-text services,
- Speech translation/Speech-to-speech,
- Respeaking,
- SimConsec,
- Tablet interpreting,

**Other:**

- Position papers discussing how machine interpreting should be improved to incorporate interpreters' expertise,
- Interpreting-related technologies in the educational context,
- Interpreting-related technologies' impact on the market,
- Comparison between human and machine interpreting,
- Changes in the interpreters' professions in the new technology era especially due to the latest developments in machine interpreting.

Besides the above topics, **submissions from industry and practitioners** could also discuss the followings topics: distinctive work experience, ongoing practical work, in-house procedures or software, in-house processing pipelines, technology needs, managing an interpreting-related (technology) company, interpreters in the technology era, IP issues or any topic linked to their professional activities in the field of (technology for) interpreting, etc.

**REGISTRATION**

	<b>Early-bird (until 26<sup>th</sup> May)</b>	<b>Late (after 27<sup>th</sup> May)</b>
<b>Attendees only</b>	20€	30€
<b>Participants</b>	40€	60€

Registration is available through the following link (until full capacity):

<http://lexytrad.es/SAYIT2023/registration/>

For further information, you can access SAY-IT 2023's official website:

<http://lexytrad.es/SAYIT2023/>

The Organising Committee can also be contacted via email: [lexytrad@uma.es](mailto:lexytrad@uma.es)